

Pillsbury College Prep (PCP)

Pillsbury 大学预科（简称 PCP）

Application Forms 申请表

6th Grade through 12th Grade Students

6 年级到 12 年级的学生

1. Download and fill out the Student Application. Email application to Vonda@PillsburyPrep.com.

下载和填写学生申请表，将表格用电子邮件寄到地址 Vonda@PillsburyPrep.com。

2. An informal phone interview and discussion will be arranged as soon as possible.
一旦可能，将会有有一个非正式的电话预谈和讨论。
3. Mail in the application and fees.
将申请费寄出。
4. (Optional) On-site interview and visit.
(选择性) 现场面谈和参观。

Application Checklist 申请事项

- Student Application 学生申请表
- Photograph 照片
- Short Answer Questions 简单的问题回答
- Signed Unlimited Personal Release Agreement 签字的无限制个人豁免协议
- Transcript Release Form 学生成绩报告单

- Parent/Guardian Evaluation 父母/监护人评估表
- PCP Policies Agreement PCP 政策协议
- PCP Hold Harmless Agreement PCP 保留无损害协议
- Conduct and Discipline Agreement 行为和纪律协议
- Uniform/Dress Code Agreement 校服/着装条例协议
- Application Fee 申请费
- Standardized Tests (that you may have, that the school may not) 标准化考试
(学生可能有, 学校可能没有)
- Phone Interview (at some point in the process) 电话预谈 (在申请过程中的
某些时候)
- Visit (optional) 现场参观 (选择性)

Pillsbury College Prep
315 South Grove Avenue, Suite 1
Owatonna, MN 55060
844-800-2267
PillsburyPrep.com
info@Pillsburyprep.com

STUDENT Information (学生信息)

ATTACH
RECENT
PHOTOGRAPH
HERE (附上最
近照片)

Student's Name 学生姓名 _____

Applying to grade 申请年级_____ for entrance in 20 入学时间20_____

Boarding 寄宿 Male 男性 Female 女性

Address 地址 _____

Home telephone 家庭电话号码_____ Student Cell 学生手机号码_____

_____ Email 电子邮件_____

Personal web space (e.g. blog, facebook, etc.) 个人网址 (比如在博客或者脸书上的帐号)

Birthplace 出生地: Country 国家_____ State/Province 州/省_____ City 城市_____

_____ Zip 邮政编码_____

US Citizen 美国公民 Yes 是 No 否 Citizenship 国籍

Date of Birth (mm/dd/yyyy) 生日 (月/日/年) _____ Social Security Number 社会

安全号码_____

SCHOOL Information 学校信息

Student's present school 学生现在就读的学校_____ School phone 就

读学校电话号码_____

School address 就读学校地址

Previous schools attended by Student 学生以前就读的学校

School 学校_____ Dates 就读时间

School 学校_____ Dates 就读时间

Pillsbury College Prep
315 South Grove Avenue, Suite 1
Owatonna, MN 55060
844-800-2267
PillsburyPrep.com
info@Pillsburyprep.com

FAMILY Information 家庭信息

Household 1: Parent(s)/Guardian(s) who live with Student

家人1: 与学生同住的家长/监护人

Married 已婚 Separated 分居 Divorced 离婚
Single Parent 单亲

Name 姓名

Relation to Student 与学生的关系

Is an emergency contact 是否紧急情况时的
联系人

Is financially responsible 是否学生的财务负
责人

Home Phone 家庭电话号码

(____) _____

Cell 手机号码

(____) _____

Email 电子邮件地址

Occupation 职业

Title 职称

Employer 雇主

Business Address 工作单位地址

Bus. Phone 工作单位电话

(_____)_____

Bus. Email 工作单位电子邮件

Spouse 配偶

Relation to Student 与学生的关系

Is an emergency contact 是否紧急情况时的
联系人

Is financially responsible 是否学生的财务负
责人

Home Phone 家庭电话号码

(_____)_____

Cell 手机号码

(_____)_____

Email 电子邮件地址

Occupation 职业

Title 职称

Employer 雇主

Business Address 工作单位地址

Bus. Phone 工作单位电话

(_____)_____

Bus. Email 工作单位电子邮件

Are you applying for financial assistance 你会财政支助吗? Yes 是 No 否

If yes, please state household annual income: 如果是, 请列出家庭的年收入

Household 2, if applicable
家人2, 如果适合的话

Siblings 兄弟姐妹

Please list Student's siblings and their grade levels. 请列出学生的兄弟姐妹和他们在学校的就读
年级

To be completed by the Student's Parent(s)/Guardian(s)

如果此表被学生家长/监护人填写的话,

From what source did your family first learn about Pillsbury College Prep? 你是从什么来源获知

Pillsbury大学预科学校的?

If you have worked with an educational consultant, please give name and information: 如果你向教育顾问咨询, 请列出其名字和信息:

Last 姓 _____ First 名 _____ phone 电话

Address 地址

Email 电子邮件 _____

Short Answer Questions

简单的问题回答

Student, please complete the following sentences: 学生，请完成下列句子：

My main reason for considering this school is: 我考虑上这所学校的主要理由是：

Leadership positions I have held include: 我具备的领导位置有：

My involvement in sports, arts, and extracurricular activities include: 我参与过的运动，艺术和特别课程有：

Community service and volunteer projects I have been involved with are: 我曾经参与过的社区服务和自愿项目有：

Goals I would like to accomplish before graduation are: 我在毕业前想要获得的目标是：

Unlimited Personal Release Agreement

无限制的个人豁免协议

Grant 准许

For consideration which I acknowledge, I irrevocably grant to PCP and PCP's assigns, licensees, and successors the right to use my image and name in all forms and media including composite or modified representations for all purposes, including advertising, trade, or any commercial purpose throughout the world and in perpetuity. I waive the right to inspect or approve versions of my image used for publication or the written copy that may be used in connection with the images.

我经考虑承认，且已决定而不能取消，我允许PCP和PCP的指定人，执照持有人和继承人有权以任何形式或者在任何媒体上使用我的影像和名字，包括集成的或经过修饰的，他们可以被在世界范围内永久性地用于任何目的，包括广告，贸易或者任何商业目的，任何使用到或者涉及到我影像的发表物或者书面材料，都无需经过我的审查或同意，我完全放弃了这一权利。

Release 豁免

I release PCP and PCP's assigns, licensees, and successors from any claims that may arise regarding the use of my image, including any claims of defamation, invasion of privacy, or infringement of moral rights, rights of publicity, or copyright. PCP is permitted, although not obligated, to include my name as a credit in connection with the image.

我豁免PCP和PCP的指定人，执照持有人和继承人在涉及到使用我的影像时受到任何以下声明，包括PCP诽谤中伤个人，PCP侵犯个人私权，或者PCP侵害个人道德权，宣传权或者出版权，尽管不是必须，但PCP被允许在与我影像有关的事件中将我的名字用于学校的信用证明。

PCP is not obligated to utilize any of the rights granted in this Agreement.

PCP可以但不是必须拥有使用本协议中被许可的权利。

Parent/Guardian Consent: I, the below signed, am the parent or guardian of the minor, the Student of this application. I have the legal right to consent, and do consent, to the terms and conditions of this release.

家长/监护人同意：我，签名如下，是这个未成年人，以及此表申请学生的家长或监护人，我有权同意，并且同意此协议的条款事项和相应条件。

Signatures 签名

Please sign below, confirming that you have read and completed the application. Mail the entire application and application fee of \$100 (made payable to Pillsbury College Prep) to Pillsbury College Prep, 315 South Grove Ave., Suite 1, Owatonna, MN, 55060. The application may also be emailed to info@PillsburyPrep.com. If the application is emailed, please mail the \$100 application fee under separate cover to Pillsbury College Prep. The student's information should be included with the payment. 请签名如下，在签名前保证你已阅读和完成了申请表，将申请表和100美元的申请费（申请费付给Pillsbury College Prep）邮寄到地址：Pillsbury College Prep, 315 South Grove Ave., Suite 1, Owatonna, MN, 55060, U. S. A.。申请表也可以用电子邮件寄给 info@PillsburyPrep.com，如果邮寄申请表，请将100美元的申请费用信封分开寄到 Pillsbury College Prep，其中应该包括学生的信息。

Student's signature 学生签名 _____ Date 日期

Parent/Guardian's Signature 家长/监护人 _____ Date 日期

Witness's Signature 见证人 _____

Date 日期 _____

(for the Unlimited Personal Release Agreement above)

只有在填写以上的无限制的个人豁免协议时需要见证人的签名。

Policy of racial non-discrimination: 无种族歧视政策:

PCP admits students of any race, color, nationality, and ethnic origin to all the rights, privileges, programs, and activities generally accorded or made available to all students at PCP. PCP does not discriminate on the basis of race, color, nationality and ethnic origin in administration of its educational policies, admissions policies, scholarships, or athletic and other school-directed programs.

PCP 承认任何种族，肤色，国籍和民族来源的学生都拥有 PCP 授予和允许的权利和特权，他们可以参与 PCP 所有的项目和活动。PCP 在其教育政策，入学政策，奖学金，体育和其它学校指导的项目政策中不会有任何基于种族，肤色，国籍和民族来源上的歧视。

Pillsbury College Prep
315 South Grove Avenue, Suite 1
Owatonna, MN 55060
844-800-2267
PillsburyPrep.com
info@Pillsburyprep.com

Transcript Release Form 成绩单

Confidential Recommendation Form 保密推荐表格

TO THE PARENT/GUARDIAN To complete your child's application, it is necessary that we receive a copy of his official school transcript. In order to facilitate this process, we request that you sign the release statement below. Please present this page to your child's principal, head of school, or advisor.
给家长/监护人 为了完成你孩子的申请, 我们需要接受从他或她的学校发给的正式成绩单, 为完成这一过程, 我们要求你在以下的释放声明中签字, 请将这一表呈交给你孩子学校的校长, 头头或者顾问。

Student's Name 学生姓名

I hereby authorize that my child's school transcript records and any relevant standardized test results be released to PCP, 315 South Grove Avenue, Suite 1, Owatonna, MN 55060.
我在此准许将我孩子的学校成绩单以及任何有关的标准考试成绩释放给PCP, 315 South Grove Avenue, Suite 1, Owatonna, MN 55060, U. S. A.。

Parent/Guardian's signature 家长/监护人签名

Date 日期 _____

TO THE SCHOOL The student listed above is a Student for admission to PCP. To complete his/her application we require a complete, official transcript of his/her grades and standardized testing from 6th grade to present.

给学校 以上列出的学生得到了PCP的入学批准, 为了完成他或她的申请, 我们要求得到他或她的完整的和正式的成绩单以及从其6年级以上的标准考试成绩。

Thank you for your cooperation. 谢谢你们的合作。

Parent/Guardian Evaluation 家长/监护人评估

Confidential Recommendation Form 保密推荐表格

Student's Name 学生姓名

First 名 _____ Middle 中间名 _____ Last 姓 _____

The search for a new school was initiated by: 寻找新学校的念头由谁发起的?

- the Student 学生
- the Parent 家长
- other (please explain) 其他人 (请解释)

What initiated the search for a new school?
是什么促使你开始寻找新的学校?

Please explain why you are (and/or your child is) interested in PCP.
请解释为什么你 (和你的孩子) 对PCP感兴趣?

Please describe your child's academic strengths and weaknesses.
请描述你孩子在学术上的强项和弱点。

Please describe your child's relationships with his or her peers.
请描述你孩子与其他孩子的关系。

What are your goals for your child?
你孩子的目标是什么?

Please describe your child's relationship with his or her family.
请描述你孩子与其家人的关系。

What are you child's particular interests and talents?
你孩子有什么特殊的兴趣和天赋?

Are there aspects of your child's personal, physical, or emotional life which you would like to see strengthened during his or her school experience?
你想在孩子的学校经历中加强他或她在个人生活，身体和感情生活上的哪些方面?

Has your child ever had an education evaluation? 你孩子接受过教育评估吗? yes 是 no 否

Has your child ever received counseling? 你孩子接受过任何咨询服务吗? yes 是 no 否

If you checked yes to either question, please explain the circumstances. Though sensitive, this information deserves your candor so that we may better serve your child.
如果你对以上问题选择是，请解释当时的境况，尽管很敏感，但这一信息值得你的直率回答，这样也许可以帮助我们更好地为你的孩子服务。

Does your child take any prescription medication? 你孩子接受任何有处方的医学治疗吗?
 yes 是 no 否

Drug Name: 药物名称

Condition necessary for taking drug: 在什么情况下需要服用药物

Dosage & Frequency: 药物用量和服用频率

Is there any other information that you wish to have considered by PCP?
还有什么其它信息你想PCP加以考虑?

Signature 签名 _____ Date 日期

Relationship to Student 与学生的关系

PCP Policies Agreement PCP 政策协议

The parent/guardian represents that he/she has full authority to enroll the student and to authorize participation in all activities at PCP. This agreement constitutes the full understanding of the parties and cannot be modified except in writing signed by the parties. PCP is appointed to serve in loco parentis. 家长/监护人表明他或她可以全权批准学生登记注册 PCP 以及可以全权批准学生参与 PCP 的所有活动，这一协议获得了各方完全的理解认可，除非有各方的亲笔签名，不得加以任何修改，PCP 被指定可以代表学生家长为学生服务。

The tuition fee should cover all school expenses barring extraordinary personal expenditures. No semester tuition refunds/reductions/allowances for the student's late arrival/early withdrawal/non arrival/dismissal of cause will be given. If it is necessary to obtain off camp medical or dental services for the camper, the parent shall pay such expenses.

学费涵盖了学校所有费用，学生超额的个人开支除外。学校不会发给学生学费补偿/学费减免/在学生晚到/早退/未到/因故被退学的情况下也不会发给学生退款，如果夏令营学生需要校园外的医疗或者牙科服务，家长将承担这一费用。

PCP is not responsible for damage/loss/safety of clothing, electronic equipment/effects such as, and including, musical instruments, Ipads and cell phones that students use during the PCP stay.

The student and his/her parents agree to abide by the PCP rules and regulations for the health/safety/welfare of the student and PCP community.

PCP 不负责学生在 PCP 学习和生活期间衣物，电子设备或者类似设备包括音乐器材，Ipads 和手机的损坏/丢失/安全，为了学生和 PCP 社区的健康/安全/福利，学生和他/她的家长们必须同意服从 PCP 的原则和规定。

Smoking, possession of, or in the presence of, or use of tobacco/narcotics/liquor/or other intoxicant or non-prescription drug on/off the PCP grounds is expressly forbidden. Violations of these rules or other reasonable regulations will result in dismissal from PCP without tuition rebate.

PCP 明文规定在校园内和校园外禁止吸烟，禁止拥有，出席在场或者使用烟草/麻醉品/酒精/或者其它毒品或者非处方药物，任何违反这些规则和其它合理规定的行为，将导致被 PCP 解退，学生不能得到任何学费补偿。

PCP reserves the right to dismiss any student whose conduct is unsatisfactory or inimical to the student's interest without tuition refund for the semester.

PCP 保留解退其行为不满足本人之兴趣利益或者其行为与本人之利益兴趣相违背的学生的权利，学生不能得到该学期的学费补偿。

The parent/guardian agrees that any dispute concerning, relating, arising out of, or referring to the subject matter of this agreement shall be resolved exclusively by binding arbitration in Steele County Minnesota USA, according to the then existing commercial rules of the American Arbitration Association and the substantive laws of the state. The arbitrator and not any federal, state or local court or agency shall have exclusive authority to resolve any dispute relating to the interpretation, applicability, enforceability, conscionableness, or formation of this contract, including but not limited to any claim that all or any part of this contract is void or violable.

根据美国仲裁协会现有存在的商业规则和 Minnesota 州实质性存在的法律规定，家长/监护人同意，任何关于本协议中话题的争议纠纷，或者与此相关的争议纠纷，或者由此引起的

争议纠纷，或者直接涉及到的争议纠纷将完全地在遵守 USA 的 Minnesota 州 Steele 县的仲裁判定的前提下解决。仲裁员而不是联邦，州或者地方法庭或者机构将拥有完全的权利解决任何与本合同的解译，应用，执行，服从或者形成有关的争议纠纷，也包括解决仲裁但不限于解决仲裁任何诸如“此合同的所有或者任何部分都无效或者可以违反”的声明。

Medical Release 医疗信息释放

Authority is granted without limitation to PCP in all medical matters to hospitalize/treat/order injection/anesthesia/surgery for the student. The parent is responsible for all pre-existing medical conditions, out of PCP medical/surgical/hospital/pharmaceutical/dental and for providing adequate quantities of necessary medications in a pharmacy container with doctor's instructions.

PCP 被无限制地授权为学生处理在所有的医疗事件中比如住院/治疗/命令打针注射/麻醉/手术涉及的事务，家长则负责为学生支付一切现存的医疗状况费用，和在校园外的医疗/手术/住院/药物/牙科治疗费用，同时也负责为学生在必要的疗理时提供在医生指导下的充足的药物。

I have read and understand the PCP Policies.

我已阅读和理解 PCP 的政策。

Parent/Guardian's Signature 家长/监护人签名 _____ Student's Signature 学生
签名 _____

Pillsbury College Prep
315 South Grove Avenue, Suite 1
Owatonna, MN 55060
844-800-2267
PillsburyPrep.com
info@Pillsburyprep.com

PCP Holds Harmless Agreement

PCP 保留无损害协议

The parent/guardian represents that he/she has full authority to enroll the above listed student and to authorize participation in all after school activities. I understand and certify that my child's participation in Pillsbury College Prep and its activities (on or off-camp) is completely voluntary and I have familiarized myself with the camp's programs and activities in which my child will be participating. I recognize that certain hazards and dangers are inherent in the Pillsbury College Prep programs particularly, but not limited to horseback riding, lake and pool swimming, water-skiing, wakeboarding and all other water sports/recreation, rock climbing, hiking on mountain trails, cycling on trails and public roads, land and water sports, athletic competition including bodily contact and contact with equipment and balls, ice hockey, ice skating, soccer, flying trapeze and circus acts, basketball, archery, skateboarding roller blading, use of power tools and equipment in certain creative arts activities, any and all activities offered by Pillsbury College Prep and Camp Pillsbury, and travel in camp-owned and leased vehicles.

家长/监护人表明他或她可以全权批准学生登记注册以及可以全权批准学生参与所有校后活动，我理解和证实我的孩子在Pillsbury大学预科学校以及它的活动（校园或校外）中的参与完全是自愿的，我本人对于我孩子将要参与的各种校园项目和活动也已加以熟悉和认识。我意识到在Pillsbury大学预科学校涉及的项目中固然存在某些程度上的危险，这些项目特别包括，但不限于，骑马，在湖中和池中游泳，脚踏雪橇板在水中由飞机或快艇拖拉快速滑翔，乘滑板由快艇拖拉在水中快速滑翔跳跃翻越以及其它水上运动/娱乐，攀岩，在山间小道中徒步旅行，在小道或公共道路中骑自行车，陆地和水上运动，涉及到身体之间的碰撞和身体与器件或球的碰撞的体育竞赛，冰球，滑冰，足球，空中飞人和杂技表演，篮球，射箭，滑板溜冰，在某些创造性艺术活动中电力工具和设备的使用，以及Pillsbury大学预科学校和宿营Pillsbury所提供的任何和所有活动，也包括用营站自己拥有或租借的车辆旅行。

I acknowledge that, although Pillsbury College Prep has taken safety measures to minimize the risk of injury to camp participants, the camp cannot ensure nor guarantee that the participants, equipment, premises, and/or activities will be free of hazards, accidents or injuries. I recognize these risks and hereby assume these risks and agree to hold harmless and hereby release Pillsbury College Prep, its directors, owners, agents, and employees from all liability for loss, damage, injury, or illness to the student, student's property related to his/her participation in the program. Furthermore, I have instructed my child in the importance of knowing and abiding by Pillsbury College Prep rules, regulations and procedures for the safety of all participants, the requirement that students attend activities and remain supervised at all times and my child has agreed to do so. I am also in agreement. Student may use hazardous equipment, may participate in any activity/trip including organized by Pillsbury College Prep staff on/off camp grounds and may travel, when deemed necessary by the Pillsbury College Prep via the public carrier. 我承认尽管Pillsbury大学预科学校已经采取了安全措施最大程度地降低宿营者受伤的风险，营站不可能保证或担保参与者，设备器材，场地，以及/或者活动完全免于危险，事故或者受伤，我意识到这些风险的存在，在此假设这些风险的存在，同意对学校保留无损害策略，在此我免除了Pillsbury大学预科，学校主任，拥有人，代理人和雇员在学生本人，以及与学生参与活动时涉及到的财产受到丢失，损害，伤害或者病痛时所需要承担的责任。

并且，我已经教导我孩子认知和服从PCP大学预科学校为了所有参与者的安全而制定的规则，规章和采取的步骤，以及学校相应如下的规定，即学生在参与活动时必须接受全时间的监督，我的孩子已经同意照办，我自己也同意照办，学生有可能使用到一定危险的设备，有可能参与由Pillsbury大学预科学校组织的校内和校外活动/旅行，有可能在旅行时使用被Pillsbury大学预科学校认为必要的公共交通工具。

Students may not leave camp grounds without the direct permission of the Pillsbury College Prep Director. By its very nature Pillsbury College Prep is situated on terrain that may include undulations, tree roots, rocks and other characteristics that make mobility more difficult. We therefore strongly suggest that all students and guests take extra care when walking across our campus. We also suggest that sturdy walking shoes be worn, and that no sandals or flip flops be worn when attending or visiting Pillsbury College Prep. Failure to follow these instructions will increase the risk of injury. In addition, there are certain unavoidable risks associated with various games and play activities such as collisions, wayward objects such as balls and other equipment and other risks. I am aware of these risks, and I am assuming them on behalf of my child. I realize that no environment is risk-free.

学生在没有Pillsbury大学预科学校主任的直接允许下可能不允许离开校园，但从自然地理上，Pillsbury大学预科学校坐落在一片拥有曲径，树根，石块和其它让流动变得更困难的物体的领地，我们在此强烈建议所有学生和访客在我们校园内步行时要格外小心，我们也建议在参观和访问Pillsbury大学预科学校时穿用结实耐用的步行鞋，不可穿凉鞋或者拖鞋，不服从这些指令会增加受伤的风险。此外，在玩游戏和活动比如冲撞，接触随意飞动的球体和其它设备和危险物体时也存在不可避免的风险，我认识到这些风险，且代表我孩子假定有这些风险，我意识到没有任何环境是绝对无风险的。

I agree that any dispute concerning, relating, arising out of or referring to the subject matter of this agreement shall be resolved exclusively by binding arbitration in Steele County Minnesota USA, according to the then existing commercial rules of the American Arbitration Association and the substantive laws of the state. The arbitrator and not any federal, state or local court or agency shall have exclusive authority to resolve any dispute relating to the interpretation, applicability, enforceability, conscionability, or formation of this contract, including but not limited to any claim that all or any part of this contract is void or violable.

根据美国仲裁协会现有存在的商业规则和 Minnesota 州实质性存在的法律规定，家长/监护人同意，任何关于本协议中话题的争议纠纷，或者与此相关的争议纠纷，或者由此引起的争议纠纷，或者直接涉及到的争议纠纷将完全地在遵守 USA 的 Minnesota 州 Steele 县的仲裁判定的前提下解决。仲裁员而不是联邦，州或者地方法庭或者机构将拥有完全的权利解决任何与本合同的解译，应用，执行，服从或者形成有关的争议纠纷，也包括解决仲裁但不限于解决任何诸如“此合同的所有或者任何部分都无效或者可以违反”声明。

I have read and understand the PCP Policies.

我已阅读和理解 PCP 的政策。

Parent/Guardian's Signature 家长/监护人签名 _____ Student's Signature 学生
签名_____

Pillsbury College Prep
315 South Grove Avenue, Suite 1
Owatonna, MN 55060
844-800-2267
PillsburyPrep.com
info@Pillsburyprep.com

Conduct and Discipline Agreement

行为和纪律协议

Students are expected to conduct themselves appropriately at all times. Respect and obedience to faculty, staff, fellow students, community, and visitors are the foundation of the disciplinary code. Courteous behavior and polite manners are expected. Cheerful compliance with regulations is secured, when needed, with counseling. However, in cases where cooperation cannot be otherwise achieved, or in flagrant violation of PCP's policies, a student may be suspended from school by the director. Rebellious behavior, lack of respect for authority or for adults, or for a student's peers will not be tolerated. Expulsion from PCP may be the final action the director and administrators take, and in some cases it may be the first. Off-campus behavior will always be taken into account regarding the student's conduct and behavior. Should a student who has been expelled seek to be readmitted to PCP at a later date, the administration will make a decision based on the student's attitude and circumstances at the time of reapplication.

学生被期待在任何时候都有良好的行为，尊重和服从老师，员工，其他同学，社区和访客是纪律守则的基石，学生被期待有良好的行为和礼貌的待人方式，学生须确保，如果必要的话，通过专门指导，愉快地配合执行学校的规章制度。然而，万一学生不配合学校，或者明显违反了 PCP 的政策，学生可能被主任处罚暂停上学。反抗行为，缺乏对权威，成人和其他同学的尊重都不可容忍，被 PCP 开除可能是学校主任和行政管理者最后，在某些情况下最初采取的行动，学生校外的行为定会在评估其综合行动和行为时被加以参考。如果一个被除名的学生在晚期时候寻求重新被 PCP 录取，行政管理人员会在学生的态度和重新申请入学的具体状况的基础上做出决定。

Smoking, possession of, or in the presence of, or use of tobacco/narcotics/liquor/or other intoxicant or non-prescription drug on/off the PCP grounds is expressly forbidden. Violations of these rules or other reasonable regulations will result in dismissal from PCP without tuition rebate.

PCP 明文规定在校园内和校园外禁止吸烟，禁止拥有，出席在场或者使用烟草/麻醉品/酒精/或者其它毒品或者非处方药物，任何违反这些规则和其它合理规定的行为，将导致被 PCP 解退，学生不能得到任何学费补偿。

Teachers maintain high standards of student behavior that are conducive to learning, and consistent with school policies. The teacher's responsibility and authority extend to classroom and non-classroom activities and may include any student in the school. The director and teachers explain classroom and school standards at the beginning of the year and as needed.

老师须维持对学生行为的高标准的要求，即能够从事学习，与学校政策相一致的行为。老师的责任和权威延伸到课堂上和课堂外的活动，可能包括在校的任何学生，主任和老师在学年开始和任何需要的时候会解释课堂和学校的标准。

PCP believes that each student should overtly demonstrate self-discipline and responsibility through: 1. Cheerful and respectful obedience to authority (even when the authority figure is not present); 2.

Responsibility in doing assigned and expected tasks; 3. Co-operation with others; 4. Courtesy and good manners; 5. Cleanliness in person and property; 6. Truthfulness; 7. Respect for the property of the school and other people; 8. Promptness in attendance and assignments; and 9. Appropriateness of language, music, and social relationships.

PCP 相信每一个学生都应该通过以下方式公开证明其自我纪律克制和责任心：1 愉快和尊重性地服从权威（即便权威人士不在场时）；2 在完成指定和期待的任务时具有责任心；3 能够与其他人合作；4 保持优良的行为方式；5 保持个人和财产的干净卫生；6 诚恳待人待物；7 尊重学校和他人的财产；8 在出席课堂活动和完成分配的任务时准时到达；9 使用合适的语言和音乐，与他人保持恰当的社交关系。

I have read and understand the Conduct and Discipline rules.

我已阅读和理解此行为和纪律守则。

Parent/Guardian's Signature 家长/监护人签名 _____ Student's Signature 学
生签名 _____

Uniform/Dress Code Agreement

校服/着装守则协议

PCP's dress code simply states that daily dress should be neat, in good repair and in good taste. Ripped or torn clothing, baggy, ill-fitting or dirty clothes, see-through clothing, shorts and mini-skirts more than 7 inches above the knee, clothing that shows disrespect, are not appropriate for school. For both boys and girls, tops must meet bottoms at all times. Offensive T-shirts, and halter-tops are not acceptable. Footwear is required. Modesty, neatness and personal hygiene are encouraged at all times. Makeup and accessories should be non-distracting, not drawing undue attention to the individual. No hats or caps are to be worn inside any building.

PCP 着装守则可以简单表明如下：日常穿衣应该干净整洁合身，有好的品味，有划口或残缺不全的衣服，松松垮垮，不合身或者肮脏不堪的衣服，透明的衣服，短裤和在膝盖以上 7 英寸的超短裙，显示出不尊重他人的衣服都不适合在学校穿戴，对男孩和女孩，在任何时候上衣和下裤必须交盖，印有攻击性词句的 T 恤衫，露背吊带装都是无法接受的，学生要求必须穿鞋，任何时候谦虚，整洁，讲究个人卫生都受到鼓励，化妆品和其它附带产品的使用应该是不会分散他人精力，不会引起他人过分不恰当对某个人的注意，在任何楼厅里学生不允许戴帽子。

The administration remains the final authority on the acceptability of the student's dress.
行政管理人员在学生着装的可接受性上保留最后的权利。

I have read and understand the Uniform/Dress Code.
我已阅读和理解校服/着装守则。

Parent/Guardian's Signature 家长/监护人签名 _____ Student's Signature 学生签名 _____